



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des concours et examens professionnels
RH4B

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE
SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
(CADRE GÉNÉRAL)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2022**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 23 septembre 2021

ESPAGNOL

Epreuve de langue obligatoire de la section choisie

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note globale inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en espagnol 12 points ; traduction en français 8 points

Composition en espagnol à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité
(500 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)

SUJET :

“América Latina y el Caribe, hoy en día : desafíos y oportunidades “



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des concours et examens professionnels
RH4B

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE
SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
(CADRE GÉNÉRAL)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2022**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 23 septembre 2021

ESPAGNOL

Epreuve de langue obligatoire de la section choisie

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note globale inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en espagnol 12 points ; traduction en français 8 points

—
TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en espagnol

TEXTE AU VERSO

La crisis entre España y Marruecos se agrava tras un duro cruce de declaraciones por el Sáhara Occidental y las fronteras

El presidente español considera “inaceptable” que Rabat ataque la línea fronteriza con España por desavenencias con el Sáhara Occidental un día antes de que comparezca ante la Audiencia Nacional el líder del Polisario.

Rabat / Madrid –
Francisco Peregi | Carlos E. Cué- 31 may 2021

Marruecos reconoció pasado el mediodía de este lunes en un comunicado de su Ministerio de Exteriores lo que hasta el momento parecía negar: que el “fondo de la crisis” diplomática con España no radica en la acogida del líder del Frente Polisario, Brahim Gali, en un hospital de Logroño, sino en la postura de España respecto al Sáhara Occidental. Rabat precisó algo que no había aclarado hasta el momento: “La crisis no está limitada al asunto con un hombre. No comienza con su llegada ni terminará con su partida”.

Sin embargo, en declaraciones efectuadas el pasado mayo a diversos medios, el ministro marroquí de Asuntos Exteriores, Naser Burita, declaró que la crisis comenzó el 17 de abril, cuando se hospitalizó a Gali en Logroño, aquejado de coronavirus. La diplomacia marroquí insistió en que no se trataba de que el dirigente del Polisario saliera del territorio, sino de que el Gobierno español explicase su entrada y de que Gali comparezca ante la justicia.

La respuesta al comunicado de Burita provino de forma inmediata y contundente horas después por parte del presidente del Gobierno español, Pedro Sánchez: “Si lo que se está diciendo por parte del ministro de Asuntos Exteriores marroquí es que ha utilizado la inmigración, es decir, el asalto a las fronteras españolas por parte de más de 10.000 marroquíes en 48 horas, por desavenencias en política exterior, a mí me parece inaceptable y por tanto rechazo esa declaración”.

Tras la cumbre bilateral con su homólogo polaco, Sánchez remachó: “No es admisible que haya un Gobierno que diga que se atacan las fronteras, en este caso de España, que se abren las fronteras para que entren 10.000 inmigrantes en menos de 48 horas en una ciudad española como es Ceuta, por desavenencias, diferencias y discrepancias en política exterior”.

Rabat ha expresado por primera vez de forma inequívoca lo que antes solo se había atrevido a insinuar Burita diciendo que la Unión Europea debía salir de su “zona de confort” respecto al Sáhara Occidental.

Marruecos equipara el conflicto del Sáhara Occidental con la crisis desatada en Cataluña. “No podemos luchar contra el separatismo en casa y fomentarlo en casa del vecino”. Sin embargo, el reino de Marruecos elude precisar que, a diferencia de Cataluña, el Sáhara Occidental está incluido por la ONU desde 1963 en la lista de territorios “no autónomos”.

Sin embargo, Marruecos ha llevado a tal extremo sus exigencias sobre el Sáhara Occidental que la mera mención del acuerdo suscrito en 1991 por Marruecos y el Frente Polisario es motivo de agrias desavenencias. Así sucedió con el tuit en el que el entonces vicepresidente del Gobierno, Pablo Iglesias, citó una resolución del Consejo de Seguridad de la ONU de 1995 en la que este órgano reiteraba “su empeño en que se celebre, sin más demora, un referéndum libre, limpio e imparcial para la libre determinación del pueblo del Sáhara Occidental...”.